

#111

نُازار

هونه ر خسرو

❖ نافى پەرتووكى: #111 ئازار.

❖ بابەت: پەيف.

❖ نقيسين: ھونەر خسرو.

❖ ھەرگيران بۇ سورانى: ھدى جاسم.

❖ ھەرگيران بۇ ھەرەبى: سعدي قصرکي.

❖ پيداچوونا زمانى: بەزاد بەرام.

❖ ديزاينا بەرگى: ھونەر خسرو.

ھەموو ماف بۇ نقيسكارى د پاراستينه ، بى دەستوورەكا نقيسكى نابيت ئەف

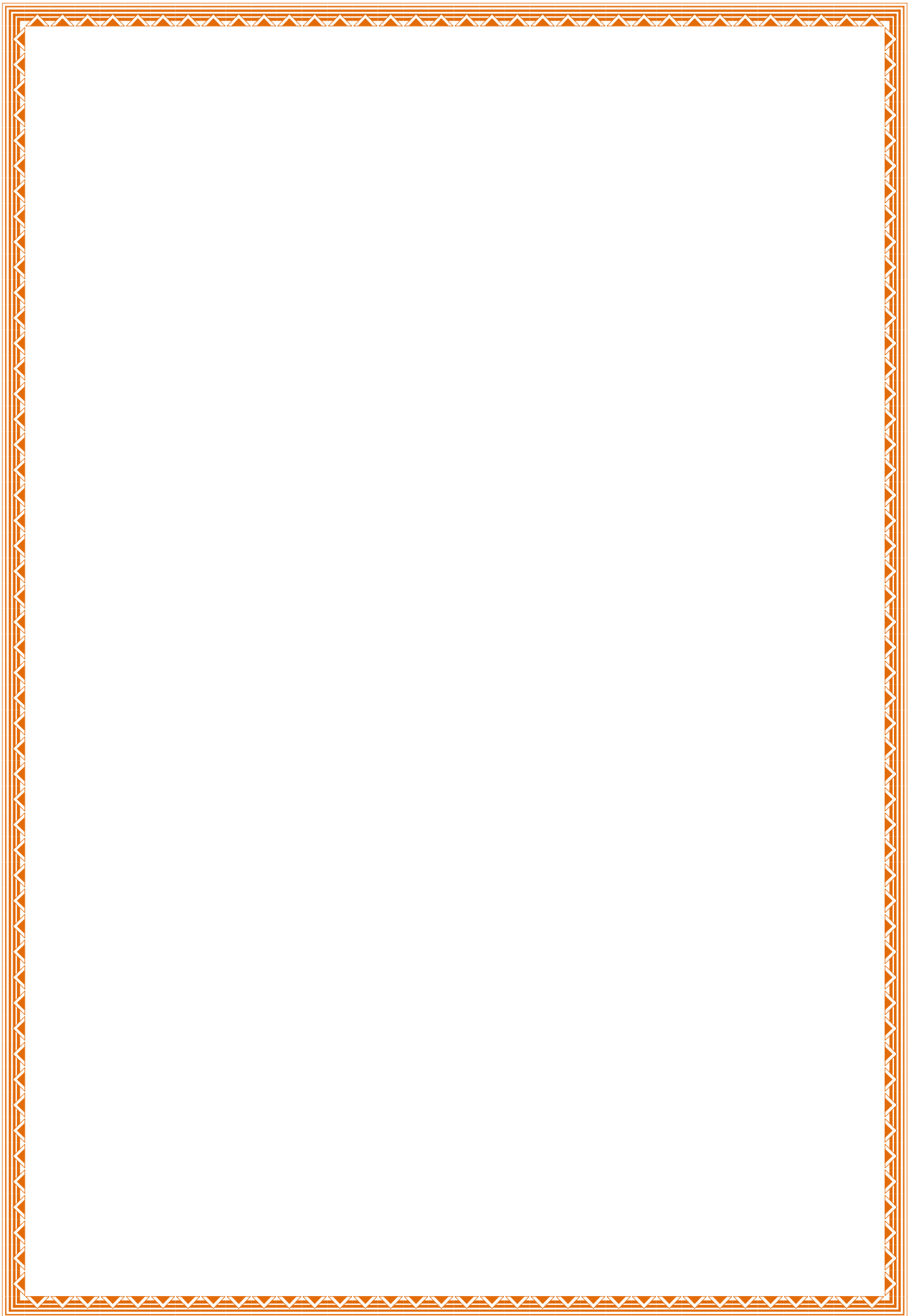
پەرتووكە بەيتە كوپيكرن يان نافەرۇكا وى بەيتە فەگواستن.

ديارى

ديارى بۇ وى كچا كو نەشپايى

ب بىتە **خوين** بۇ دەمارىن دلى من.

خۇداناناسنافى (خاتىنا دىنا يا باژىرى من).



پيشه‌کى

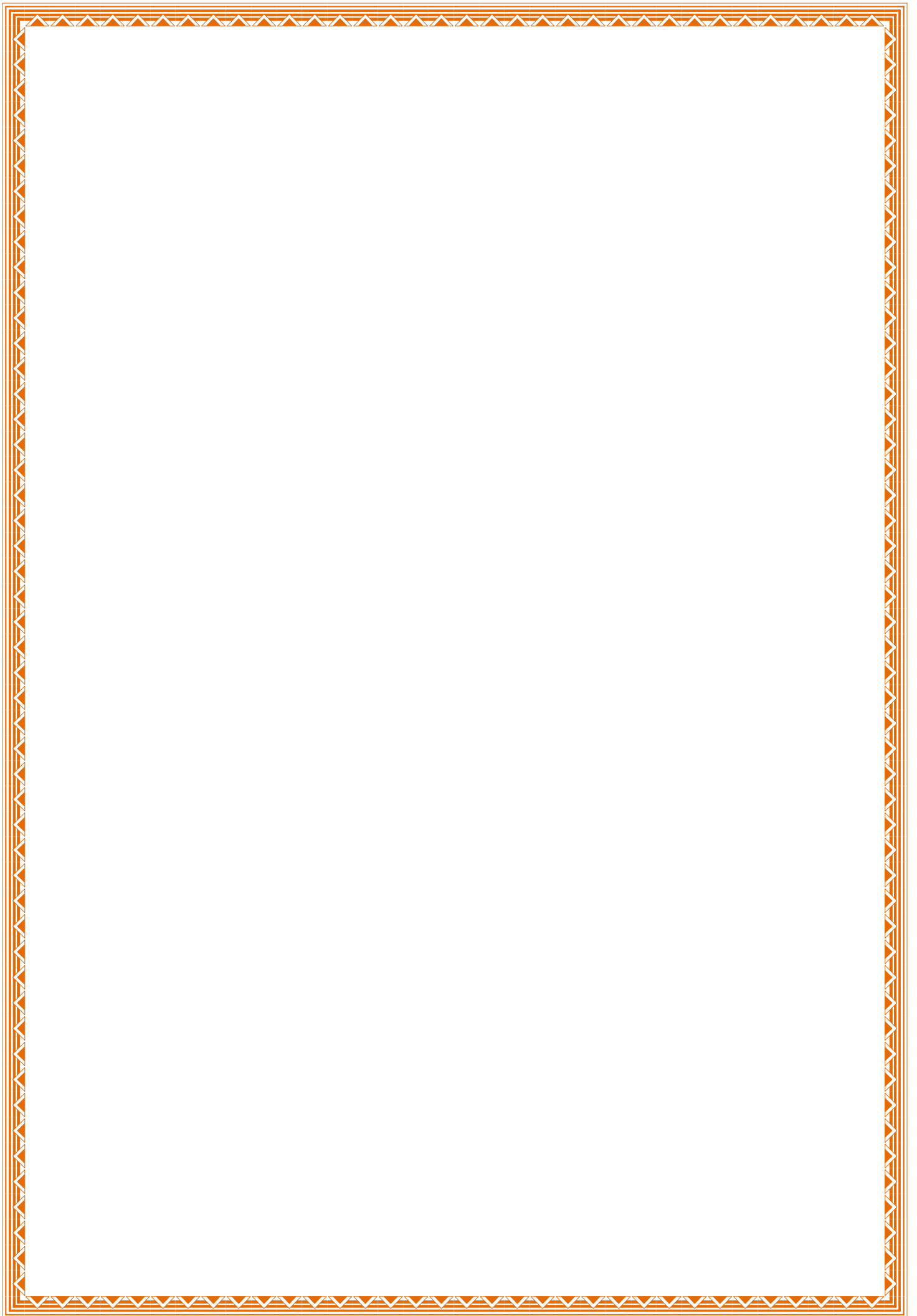
ل ده‌ستپيکى پر ژ دلوجان سوپاس بو خودايى دلوقان

کو هيز و شيان دايه من ب شيوهيه‌کى سهرکه‌فتيانه نهز قى
په‌رتووکى بينمه د مهيدانا خواندنى دا و ب بمه ده‌رگه‌هه‌ک بو وان
گه‌نجين ههز دکه‌ن بنقيسين و هيوايه‌تا وانا نه‌وبيت کو ببنه نقيسه‌ر.

په‌رتووکا (#111 نازار) پيک دهيت ژ ۱۱۱ رسته‌يين جوراو جور يين
خه‌موکيى، رسته‌يين په‌رتووکى نه‌خوشى و نازاران ب خوقه دگرن.

په‌رتووک هاتيه نقيسين ب هه‌ر دوو زاراقين كوردى (باديني -
سوراني) و هه‌ر وه‌سا ب زمانى (عه‌ره‌بى)، زوربه‌يا په‌يقان تاكه كه‌سى
نه لى مه‌ره‌م ژ ناماده‌كرنا قى په‌رتووکى فه‌كرنا ده‌رگه‌هه‌كى يه بو وان
كه‌سين ههز دکه‌ن فيرى زاراقى 'سوراني' و هه‌روه‌سا زمانى 'عه‌ره‌بى'
بين.

چونكى په‌رتووک ب شيوهيه‌کى ساده و ره‌هوان هاتيه نقيسين و
زوربه‌يا په‌يقين وي دووباره دبن ژ به‌ر كوو ده‌ما خوانده‌قان د خوين
داكو په‌يف ل سه‌ر هزرا وانا بن و دگهل دووباره بوونا په‌يغا خوانده‌قان
وان په‌يقان ژ به‌ر بکه‌ن.



#1

ژ رۆیڤی من ناهیت بهحسا نهبوونا ته بکه م
چۆنکی ههردهم من بهحسا دلوقانیا ته کریه
د ناف بهحسکرتین خواهدا.

له رووم نایهت باسی نه بوونیت بکه م
چۆنکه هه میشه باسی میهره بانیتم کردوو
له نیو باسکراوه کانم دا.

لا یلیق منی أن أتحدث عن عدم وجودك
لأنني دائما كنت أتحدث عن حنانك
في داخل أحاديثي.

#2

ئەز بووم ئەوئ ب ھەمی مەرچین تە یئ رازی
ئى مخابن دفن بلندییا تە کلیلەك بۆ
و ھەمی دەرگەھین فەگەرئ قفل کرن.

من ئەوہ بووم کہ بە ھەموو مەرچەکانی تۆ رازی
بووم

بە لام بە داخەوہ لە خۆبایی بوونت کللیک بۆ
وہ ھەموو دەرگا کراوہ کانی داخست.

أنا الذي كنت موافقا على جميع شروطك
لكن مع الأسف تكبرك أصبح مفتاحا حيث
قفل جميع الأبواب المفتوحة.

#3

پوڙين من نهوين بي ته دهر باز دبن
ب شفق دهينه حسابكرن.

نهو پوڙانهى به بي تو تيدهپهړن
به شهو حيساب نهكرين.

أيامي التي تمر بدونك
في الليل أحسبها.

#4

نقوم بوون د دهريا يا چاقين ته دا
مړنه کا ديهه!

نقوم بوون له دهريايي چاو هکانتدا
مړدنيکی دیکهيه.

الغرق في بحر عينيك
نوع آخر من الموت.

#5

رۆژاژ دايكبوونا من
ديتنا ديمهني ديمي تهيه.

رۆژى له دايكبوونم
بينيني ديمهني رۆخسارى توويه.

يوم عيد ميلادي
هو النظر الى وجهك.

#6

دريتر ژ شهقا "يهلدا"
شهيڻ من بين بي تهنه!

دريتر له شهوي "يهلدا"
شهو انمي بي تويين.

أ طول من ليل "يلدة"
هو الليالي التي أقضيها بدونك.

#7

پیکئینانا ههقرینییی بی چهزژیکرن
وهك کرنا نقیژایه بی باوهری.

هاوسهرگیری کردن به بی خوشهویستی
وهکو کردنی نویژه بی ههبوونی باوهری.

بناء العلاقة الزوجية بدون حب
مثل إقامة الصلاة من دون إيمان.

#8

ئەگەر ل جەھى تە پى خوە دانابايە سەر دلئى من
تووب ھەردوو پىيا د سەر گۆرەكيرا چووباي توو
گونەھبار نە دبووى، بەس تە پى ل دلئى من نە
دانابا.!

ئەگەر لە جياتى تو قاجەكەت لە سەر دلئى دانا بايە.
تو بە ھەردوو قاجەكەت بە سەر گۆرئىكدا چووباي تايە
تاوانبار نە دەبوويت
تە نھا قاچت لە سەر دلئى مندا نەنابا.

إذا أنت بدل أن تضع قدمك على قلبي
لو وضعت قدميك على القبور ومشيت عليها
لما كنت مذنباً فقط لو لم تدس بقدمك على قلبي.

#9

تشتى من سهرسام دكهت...

نهر هر رور خهمين خوه د وهختى وان دا دخوم
لى بوچ نازار ب داوى ناهين دكتور؟

نهور شتهى كه سهرسامم دهكات

من ههموو رورتيك خهمه كانم له كاتى خويدا دهخوم
به لام بوچى نازارهكانم كوتايى نايهن دكتور؟

الشيء الذي يدهشني

هو أنني كل يوم أأخذ و أأكل حزني في وقت واحد
ولكن لما ذا لا تنتهي الألام يا دكتور؟

#10

ب نازارترین بیر هاتن...

ئەو بیر هاتنه نه ئەوین ب دوو کەسان هاتبە
درۆستکرن

و خەما وان بتتی بۆ کەسەکی بیت.

بە نازارترین بیرەوهری...

ئەو بیرەوهرییه نه که به دوو کەس دروست کرابن
وه خەمه کانیشی ته نها بۆ کەسیک بیت.

أصعب عذاب الذکری

هي تلك الذکریات التي حدثت ما بین شخصین
وحزنهما یکن علی عاتق طرف شخص واحد.

#11

سوز بېت ته وەسا پەشيمان بکەم
ل جەهت سەرکەتبەلین خو، لەقال دلتی خو بەدی!

بەلین بېت بە جۆریک پەشیمان بکەم
لە شوینی سەری پەنجەکانت گەز لە دلت بگری!

وعد علي أن أندمكي
فبدل أن تعض أصابعي أن تعضي قلبكي!

#12

د خهیا لاند ا هیشتا دگهل وئ دژیم
ئهوا د راستیی دا چجاران دگهل من
نه ژیا یی!

له خهیا لدا هیشتا له گهل نهو ده ژیم
ئهوه ی له راستیدا هیچ کات له گهل من
نه ژیا وه!

في الخيال ما زالت أعيش معها
وهي في الحقيقة لا تعيش معي!

#13

نابېژم توو يا گړنگ نينى
توو يا گړنگى بهس نينى.

ناليم توو گړنگ نيت
توو گړنگى بهلام نيت.

لا أقول بأنكى لست مهمة
أنت مهمة ولكنكى لست موجودة.

#14

شہری دگھل قہدہری نہکھن
نہم نہو جہنگاوہرہ نینین بہرامبہر قہدہری ب
جہنگین۔

شہر لہگھل قہدہر مہکھن
نیمہ نہو جہنگاوہرہ نین بہرامبہر قہدہر بجہنگین۔

لا تحاربوا مع القدر فنحن
لسنا محاربون بأن نحارب مع القدر۔

#15

خۇشيا عەشقى مېرۇقان دكەتە زارۇكىن بچوويك
نە خۇشيا وئى ژى مېرۇقان دكەتە پېرىن ل بەر لىقا
گۆرى.

خۇشى عەشق مېرۇق دەكاته مندالىكى ساوا
نە خۇشيه كه شى مېرۇق بەرهو لىواری گۆر ده بات.

سعادة العشق تجعل الإنسان مثل الصغار
و عذاب العشق تجعل الإنسان مسنا بجانب القبر.

#16

خهله تيبيا مه د عه شقى دا
ئهو بوو، ئهم رابووين ب ئاقدانا وان دارين
بى بهرهم!

ههلهى ئيمه له عه شقدا
ئهوه بوو ههستايين به ئاودانى دارى
بى بهرهم.

خطانا مع العشق
هو أننا قمنا بسقي الأشجار
التي لا تثمر.

#17

پرینین جهستهی كهفن دین و چاك دین
بهلی پا پرینین دلی چند كهقنتر بین
نزارین وان زورتر دین.

پرینی جهسته كۆن دهن و ساریژ دهن
بهلام پرینی دل چند كۆنتر بن
نزاره كهشی زورتر دهبییت.

الجروح القديمة للجسد تطيب
لكن جروح القلب كلما مضى الزمن
تزداد ألام صاحبه ولا تطيب.

#18

دلى من ب ژنهكى يى هاتيه ته ژيكرن
بو من به حسا كچا نه كهن.!

دلم په يو هستى ژنيكه
بو من باسى كچ مه كهن.!

أنا قلبي إمتلاء بحب إمرأة
فلا تتحدث معي عن البنات.!

#19

زۆر ژ مه چاقه پری قیامه تی نه
ژ بهر کو نه م هزر دکهین نهو عهزیزین مه بهرزه کرین
دبیت ل ویری ببینین.

زۆریک له ئیمه چاوه ری روژی دوایین
له بهر نهوهی وابیر دهکهینهوه نهو نازیزانهی لیمان
ون بوونه
ره نگه له وی بیدوزینهوه.

کثیر منا ننتظر القيامة
فنحن نخمن بأن نرى أحبابنا هناك.

#20

د ترافیکا عهشقی دا زاروکیڼ گول فروش بووین
بتنی هوپین بو مه لیدابان، گول نه کریبان ژی هر د
دلخوش بووین.

له ترافیکلایتی عهشقدا نیمه مندالی گول فروش
بووین
ته نها هوپریان بو لیدابان، بی نهوهی گولیشیان لی
کریبان
هر دلخوش دهبووین.

في ترفكلايت العشق كنا صغارا نبيع الورود
فقط ليدقوا الهورين، حتى ولم يشتروا منا الورود
كنا نسعد بذلك.

#21

دره‌وین ته ژى
وهك وئ سترانى د خوش بوون
ئهو سترانا كارئ بويكينيا ته د بهر را هاتييه‌كرن.

درۆكانيشت
وهكو ئهو گۆرانيه خوش بوون
ئهو گورانيه‌ى كارى بوكينيت له‌به‌ريرا كرابوو.

أكاذبي
مثل الأغاني حلوة
التي كانت تتغنى في عرسكي.

#22

تا نها ژى وانه يين ته د قوتابخانا دلى مندا
دهينه خواندن، چ ژ بيركرنه كه هوسا..؟

تا نئستاش وانه كانت له قوتابخانه ي دلى مندا
ده خویندرين چى بيرکردنيكه نهمه..؟

لحد الان دروسي في مدرسة قلبي
تدرس لا تنسيها هكذا..؟

#23

هه‌بوونا وان د ژيانا مه دا
وهرزى پينجى بوو ژ وهرزىن سالى!

هه‌بوونى نهوان له ژيانى نيمه‌دا
وهرزى پينجهم بوو له وهرزه‌كانى سال!

وجودهم في حياتي كانت
فصل خامس من فصول السنة!

#24

دلئی ته ئەو پارچا عهوری بوو ئەوا بارانا عهشقی
ژئی دباری، نزانم بۆچی! ئەو عهور ب جارەکی وندا
بوو، ل جهی وان تیرۆژکهکا دژوارا رۆژی دهرکهت و
ئەز ب تمامی سووتم.

دلئی تو ئە و پارچه ههوره بوو که بارانی عه شقی لی
دهباری،

نازانم بۆچی! ئەو ههوره به جاریک ون بوو، له
شوینیان دا تیشکیکی دژواری رۆژ دهرکهوت وه من
به تهواوهتی سووتم.

قلبي هي قطعة الغيمة التي كانت تمطر مطر العشق،
لا اعرف لماذا تلك الغيمة اختفت و تظهر، مكانها
إشعاعات

الشمس الحارقة حيث أحرقتني تماما.

#25

توو گولهک بووی د گولدانکا دلی مندا ژیا بووی، پر
باوهرم پروژهکی ژ پروژان دی رهین ته سهر هلهدهنهقه
و دی ب جوانترین شیوه شین بییه فه، چونکی نهو
جهی مروّف لی ژیا بیت، د شیاندا نینه بهیته
ژبیر کرن.

تو گول بووی له گولدانی دلی مندا ژیا بووی، باوهرم
وايه روژیک له روژان رهگه کانت سهر هلهدهنهوه
وه به جوانترین شیوه سهر هلهدهیهوه، چونکه نهو
شوینهی مروّف لی
ژیا بیت، له توانایدا نییه له پیری کات.

كنتي وردة في قحاف قلبي تعيشين، أنا واثق
بأنه في يوم من الأيام ستبت جنوركي
من جديد بأجمل شكل، لأنه المكان الذي عاش فيه
شخص لا يستطيع أن ينساها.

#26

ئەو شەفا با لاپەرىن شعرىن من دگەل خوە بە لاقە دکەت نه
مینه سەرسام ئەگەر ل رۆژا پاشتر ژ خەو رابى و هەمی
خەلکى باژىرى ل ته عاشق بىن و ل دویف پەسنا ته هاتىن
ئەوا د لاپەرىن من یىن شعرىدا هاتییه کرن.

ئەو شەوهى با لاپەرهى شعرەکانم لەگەل خۆى بلاو
دەکاتەوه سەرسام مەبه رۆژى دواتر لەخەو هەستیت و
تەواوى شار نأشقت بووبىن بەدواى ئەو ستایشهى تۆ
هاتىن ئەوهى که له لاپەره شیعریه کانى من دا باسکراون.

في الليلة التي تهب الرياح فيها توزع صحائف شعري
لا تبقى متعجبة اذا نهضتي من نومكي في اليوم التالي و
جميع

أهل المدينة أعشوقكي و أتبعوكي كما

كانت في صحائف شعري.

#27

گەر شیوهی جوانییا ته نهبا
خهلك مرقپهرست نه دبوون.

گەر شیوهی جوانی تو نهبا
خهلك مرقپهرست نه دبوون.

لو لا وجه جمالي
لما كان الإنسان يتعبد.

#28

ئەو شەفا ئەسمانى من توو ژ دەستدای، ستیر بەرزە
بوون و ھەیف ژى ب تنى نقتبوو.

ئەو شەوھى ئاسمانى من توى لە دەستداد، ئەستیرە
كان وون ببوون وە
مانگیش بە تەنھا خەوتبوو.

في ليلة سمائي فقدتكي إختفت نجوم
السماء و نامت القمر فقط.

#29

ئەو شەفا شەربەتا لىقۇن تە من قەخوارى
ژ مەى و شەرابىن حەرام من يا تەوبەكرى.

ئەو شەوہى لہ شەربەتى لىوہكانى تۆم خواردەوہ
تۆبەم كرد بە مەى و شەرابى حەرام.

في تلك الليلة التي شربت فيها عصير شفتاكي
تبت من شرب الخمر و الأشرية المحرمة.

#30

ئيشهف د جادهيا بيرهاتتین ته دا
ل سهر ۲۰۰ ب ريفه دچم ، باوهر ناکه م ژى بگه هم
هه مې بيرهاتتان خلاس بکه م.

ئهم شهو له جاده ي بيره وه ريه کانت دا
له سهر ۲۰۰ به ريه چم، باوهر يش نايکه م کاتي
ئوه شم هه بيت هه موو
بیره وه ريه کان ته واو بکه م.

في هذه الليلة كنت أمشي في شارع ذكرياتي
على سرعة ۲۰۰ و لا أعتقد أن اصل الى
جميع ذكرياتي.

#31

ئەگەر پىستەيا (بى تە ناژىم) پىستەيەكا راست با
نوكتە ھەمى گۆرىن گۆرستانان دا دوو نەفەرى بن.

ئەگەر پىستەي (بى تۆ ناژىم) پىستەيىكى راست بايە
ئىستا ھەموو گۆرەكانى گۆرستان، دوو كەسى
دەبوون.

إذا كانت جملة (لا أستطيع أن أعيش بدونكي) جملة
حقيقيةة

لكن الآن في جميع القبور دفن شخصين.

#32

توول ئاقارى درهوادا و ئەز د دەريايا راستىيى دا
ئاخىنكىن من دىي تە سوژن ھەروەك ئاگر د بەھشتى
دا.

تۆلە ئاقارى دروودا و منىش لە دەريايى خەم دا
ئاهەكانم دەت سوتىن، ھەروەك گر لە بەھەشت دا.

أنت في بساتين الأكاذيب و أنا في بحر الحقيقة
أهاتي سوف تغرقني مثل نار الجنة.

#33

من چ "مأناهای" نه دیتن کو مالک ئافا کر بیت
ههمی مأناهای د مال ویرانکر بوون.
ب تاییهت مأناهایا ته خانم!

من هیچ "مأناوایی" نهه بینی که مالیک ئاوا کر دیت
ههموو مأناواییهکان مال ویرانکر بوون.
به تاییهتی مأناوایی تو خانم!

لم أرى معمورا "قد بنى بيتا"
فجميع المعمورين كانت بيوتهم مهدومة
وضاعة بيتي يا خاتونة!

#34

ئەو زەلامى داخوازا ھەقزىنەكا مينا حۆريان بىكەت
پىتقىيە دلى وى ب خۆ ژى بەھشت بىت.

ئەو پياوھى كە داواى ھاوسەرىكى وەكو حورى
ئەكات

پىويستە دلەكەى خوشى وەكو بەھشت بىت.

الرجل الذي يطلب عقد إمراة مثل الحوريات
يجب أن يكون قلبه جنة.

#35

ئەگەر بتنى ئەز خۇدانى ھەمبىزا تە يا گەرم بىم
بۇ من نە خەمە ئەگەر ھەر سى وەرزىن دى ژى يىن
سالى زفستان بن.

ئەگەر بە تەنيا من خاۋەنى باۋەشى گەرمى تۇ بىم
بۇم خەم نىيە ئەگەر ھەر سى وەرزەكانى تىشى سال
زستان بن.

لو كنت فقط صاحب حزنكي الحارة
فلا يهمني لو كانت فصول السنة الثلاثة
الباقية شتاء.

#36

نهبوونا ته دگهل من نهو بوشايي يه نهو اب
ريزمانا چ زمانين دونيايي نههته تهثيرن
قي بوشايي يي هلبزارتن زي نين!

نهبووني تو لهگهلم نهو بوشاييه يه نهوي كه به
ريزماي هيچ زمانكي دونيا پر نهكرين
نهم بوشاييه هلبزاردني شي نين!

عدم وجودكي معي هي تلك الفراغ الذي
لا تمتليء بجميع قواعد الدنيا
هذا الفراغ لا يوجد لها إختيارات!

#37

بلا مه ناگهه ژ دئین ههقدوو ههبيت
چۆنكى مرن خراب مړوقان ژ ههقدوو جودا دكهت.

با ناگامان له دئى يهكتر مان ههبيت
چۆنكه مرن خراب مړوقهكان لهيهكتر جيا دهكاتوه.

ليكن لنا علم بقلوب بعضنا البعض
لأنه الموت يفرق بين الأشخاص بلا رحمة.

#38

ههمى نازار دهينه ژ بيركرن
بهلى پا نهوين بووينه نهگهري وان نازاران
چ جاران ناهينه ژ بيركرن.

ههموو نازار هكان له بيردهكرين
بهلام نهوانهى بوونهته سهبهى نهو نازارانه
ههرگيز له بير ناكرين.

جميع الألام تتسى
لكن الذين كانوا سببا في الأمانا
أبدا لا ينسون.

#39

سەيرە...!

دەنگى نالىنىن ھندەك مېرۇقان ب عەرشى خۇداى دگەھن
لى ب وان مېرۇقان نا گەھن ئەوین بووینە ئەگەرى وان
نالىنان!.

سەيرە...!

سەيرە دەنگى نالەنالى ھەندىك مېرۇف بە عەرشى خۇدا
دەگەن
بەلام بە ئەو مېرۇقانه ناگەن ئەوانەى بوونەتە سەبەبى ئەو
نازارانە.

عجیب...!

أین بعض الأشخاص تأتي من عرش الرحمن
لكن هذا ليس من نصيب الذين كانوا سببا لهذا الأئين.

#40

چيروکا عشقا خوه من ب جوانترين شيوه نقيسابوو
تشتي سهير نهوه دهولهمندهکي سيناريويا وي و رولي
کارهکترين وي گوهری، ب پارين بهريکا خوه!
نه ب پينوسي خوه!

بهسرهاتي نهويني خوم به جوانترين شيوهم نووسيبوو
سهيرترين شت نهويه دهولهمنديک سيناريويهکهي وه
رولي کارهکترهکاني گوري، به پارهي ناو گيرفاني خوي!
نهک به پينوسي خوي!

کتب قصة عشقها بأحسن صورة
لكن العجيب أن شخصا غنيا غير قصة العشق بنقود جيبه و
ليس بقلمه.

#41

هەر وهك كا چهوا! رۆژين من بين دگهل ته فالانتاين
بوون

ئاها وهسا شهقين من بين بي ته زي ههمي يهئدا نه!

هەر وهك كه چۆن؟ رۆژگارم له گهل تو فالانتاين
بوون

ئوها شهوانى بي توش گشتى يهئدان!

كما كان كل أيامي يوم فالانتاين

هكذا كانت كل ليالي ليلة يلة!

#42

بۇ ژ بىر كرنا خۇشتقىي خۇ ژيانا ھەقزىنىي پىكئينا
نھا كچەك پەيدا بوو، ناقى كچا وئى (كانى) يە و ئەو
ب خوە ژى گوزكەكا شكەستى يە.

بۇ لە بىر كر دنى خۇشەويستەكەى خۇى ژيانى
ھاوسەرگىرى پىكئينا
ئىستا كچىكى ھەبوو، ناوى كچەكەى (كانى) يە و
ئەويش خۇى
گوزەيەكى شكاوە.

لكى تنسى حبيبها تزوجت بآخر
ولها ابنة سمتها (كانى) وهي في الأصل جرة
مكسورة.

#43

ئارپشا مه مرقان ئه وه
ئهم بهس ژ وان غه ريب دبين ئه وين ژ ههميان
غه ريب دين بهس ژ مه نه.

كيشه ي ئيمه ي مرقف ئه وه يه
ئيمه به ته نيا بيرى ئه وان ئه كه ين ئه وان ه ي بيرى
هه موويان ئه كه ن به ته نيا ئيمه نا.

مشكلتنا نحن البشر
نتشوق للجميع ولا نتشوق للذين يشتاقتنا.

#44

چ خوشی دئ د ژيانا مه دا بيت
نه گهر كليلا به خته و هريا مه ل پشت چهفت ده رگه هين
قفلكرى بين كوچكا زوله يخايى بن.

چ خوشييك له ژيانى نيمه دا ده بيت
نه گهر كليلى به خته و هري نيمه له دواى چهوت ده رگا
قفلكرا و هكاني
كوشكى زوله يخا بيت.

كيف يكون لنا سعادة في الحياة
مادام مفتاح الحظ مقفول وراء سبعة أبواب
في ديوان زليخة.

#45

ئەگەر تە دۇقت ئەز بو تە بتنى بىم.
نە ھىلە ژ تە زىدەتر پىتقى ب چ كەسین دى بىم.

ئەگەر تو ئەتەوئ تەنيا ھى تو بىم.
مەيىلە لە تو زياتر پىويستم بە كەسى تر بىت.

إذا كنت تريد أن أكون لكى
وحدكى لا تسمحى أن أحتاج غيركى.

#46

ئارەزوویا من بۆ دیتتا تە مینا ئارەزوویا وی کاروانی
یە ئەوی ل بیابانەکا هەشک ژ تێهادا ل ئاقی دگەریت.

ئارەزۆم بۆ بینینی تۆ وەک ئارەزۆی ئەو کاروانیەیه
ئەوهی

لە بیابانیکێ وشک لە تینویدا بە دواى ئاودا
دەگەریت.

أمنيّتي لكي أراكي مثل أمنيّة
القافلة في الصحراء التي تبحث وراء الماء.

#47

توو بهس شهقهكى د نازارهكا من بگههه
سوز بيت ههتا ههيم خهمين ته د باوهشا خوهدا ب
نقینم.

تو تهنيا شهويك له نازاريكى من تيبگه
بهئين بيت ههتا ههيم خهمهكانت له باوهشى خومدا بى
خهوينم.

فقط ليلة واحدة افهمي الامي
عهد علي أن أحمل همومي في صدري طوال حياتي.

#48

من بانگ ددا ئەو ژى ھەر پېنج فەرزا دەھاتە مزگەفتى
لى مەزنترين بەھانا وئى بۆ نەھاتنا مزگەفتى ئەو بوو
گوتە من "دەنگى كەنيسا مەسيحييان ژ بانگى تە
دەيت ئەز ئىدى نا ھىمە وئى مزگەفتى".

من بانگم ئەدا ئەوئيش پېنج فەرزه ئەھات بۆ مزگەوت
بەلام گەورەترين بەھانەى ئەو بۆ نەھاتنى بۆ
مزگەوت ئەو ھوبو پېئى گوتم "دەنگى كەنيسەى
مەسيحييەكان لە بانگت دئى، ئىتر من نايمم بۆ ئەو
مزگەوتە".

أذنت في الفروض الخمسة و هي جاءت الي المسجد
لكن حجتها الكبرى لعدم مجيئها الي المسجد
أنها قالت طلع من صوت آذانك صوت كنيسة
المسيحيين
بعد الآن لا أحضر الي تلك المسجد.

#49

د خاتر خواستنی دا رڼوکرني چ رامن نین!

له مائوايي دا رڼوکردهوه هيچ مانايان نین!

في الوداع لا يوجد معنى و لا تفسير!

#50

هستهكى زۆرى سهيره..!
ته ئهف باژيره يى ب جه هيلاي
و نهز يى ههست ب غهريب بوونا خوه دكهه
د قى باژيري دا..!

ههستيكي زۆر سهيره..!
توو ئهه باژارهت به جي هيلاه
و من ههست به غهريب بووني خوم ئهكهه
له ناو ئهه باژارهدا..!

شعور عجيب..!
لقد تركتي هذه المدينة
وأنا أحس بأشتياق الغربة
في هذه المدينة..!

#51

ب دهستی دهف دهیته گرتن داکو نه ناخفیت و خهما
دروست نهکات
بهلی پا ب دهستی دل ناهیته گرتن داکوو خهما نه
خوت.

به دست دهم دهگیریت بو نهوهی قسه نهکات و خهم
دروست نهکات
بهلام به دست دل ناگیریت بو نهوهی خهم نه خوات.

بالید تسد الغم لكي لا يتحدث و يكون سببا للعذاب و
لكن لا تسد القلب باليد لكي لا يتعذب.

#52

تە دگۆت " ھەر دەما پېتقى ب تىتھكى بووى ژ من
داخواز بکە".

باشە پا نوکە ئەز پېتقى ب تەمە.
ئەرى تە ژ كى داخواز بکەم؟

دەت گۆت " ھەر كاتىك پىويستت بە شتىك بوو لە من
داوا بکە".

باشە ئىستا من پىويستم بە تۆيە.
ئەدى تۆ لە كى داوا بکەم؟

أنت قلت "متى إحتجت إلى شيء أطلبها مني".

أنا الآن محتاج إليكي ممن أطلب يدكي؟

#53

پاییزا دویراتیا تہیہ
ہەر رۆژ ھندەك بەلگاز چەقین من دوەرینیت.

خەزانی دووری تۆیہ
ہەر رۆژەو کەمیک لو گەلای چەقەکانم دەوەرینیت.

إنها خريف بعدكي
كل يوم تسقط من أغصاني ورقة.

#54

ئەقرۆ..

موشەكەين دويراتيا ته، خراب هەولئيرا دلى من
هەژاند.

ئەمرو..

موشەكەكانى دووريت، خراب هەولئيرى دلمى هەژاند.

اليوم..

صواريخ بعدكي، هزت اربيل (هەوليرە) قلبى.

#55

دبیرن رۆژا قیامهتی ههمی ئەندامین جهستهی د
ئاخقن

توو دۆعا بکه وی رۆژی دلێ من یی لال بیت.

ئهلین رۆژی قیامهت گشت ئەندامهکانی جهسته قسه
ئهکهن

تۆ نزا بکه ئەو رۆژه دلێ من لال بیت.

يقولون في يوم القيامة تتحدث كل أعضاء الجسد
أنت أدعي بأن يكون قلبي بكما في ذلك اليوم.

#56

ئەي خەم داشكاندنې بۆ مە بگەن
ئەم موشتەرى يېن وە يېن ھەرشەقېن.

ئەي خەم داشكاندن بوومان بگە
ئېمە موشتەرىيەكانى ئېوھى ھەموو شەوين.

يا إشتياق العذاب هوني علينا
فنحن مشترون منكى كل ليلة.

#57

تهمت حفت تهبهقین نهمانی بی هیقی بوویه
نهو دلی دگوته خهکی "بی هیقی نه بن".

بهقت حوت تهبهقهی ناسمان بی هیوا بوویه
نهو دلهی به خهکی نهیوت "بی هیوا مهبن".

بقیمة طبقات السماوات السبعة فقدت الأمل
و كان قلبها يقول للخير "لا تفقد الأمل".

#58

خهما سەرا وان نەخۆن ئەوین ب حەزا خوە دچن
رۆژەکی ب ملین شکەستی قە دئ بەرەف وەقە
زقن.

خەم لە سەر ئەوانە مەخۆن ئەوانەى بە ویستی
خویان دەروۆن
رۆژیک بە ملی شکاوه بەرەو ئیوه دەگەرینەوه.

لا تحملوا الهموم على الذين يتصرفون حسب رغباتهم
في يوم من الأيام سوف يرجعون لكم بكتف مكسور.

#59

ئەز نا بېژمە تە "بزقرە"
بەس بزانه ئەزى ل هيقيا تە.

پېت نائيم "بگەريوہ"
بەلام بزانه من چاوہ ريتم.

لا أقول لكي "إرجعي".
ولكن أعلمى فقط سوف انتظر كي.

#60

ئەگەر وانا جەننى خۆ دىلى مەدا زانىبىيا
دا شەرم ژ كرىارىن خوه يىن نەزانانە كەن.

ئەگەر ئەوان جىڭاي خويان لە دلى ئىمەدا زانىبىايە
شەرميان لە كرداره نەزانىنەكانى خويان دەكرد.

لو علمت الدروس أن لها مكانا في قلوبنا
لكانوا يستحيون من تصرفاتهم الجاهلة.

#61

ئىلاھى....

نە ژ بەرکۆ ئەم ژ ھەژىنە
بەلکۆ ژ بەر مەردىنيا خوە، بکە قىسمەت.

ئىلاھى....

نە لە بەر ئەوھى ئىمە شایستەینە
بەلکۆ لە بەر مەردایەتى خۆت، بیکە قىسمەت.

إلهنا....

لسنا مستحقين

لكن بفضل كرمك إجعلها من نصيبنا.

#62

تشتی من و یه عقوبی ژ ههقدوو جودا دکهت
وی یوسف بهرزه کر، من ژی توو.

ئهو شتهی که من و یه عقوب له یهک جیا ئهکات
ئهو یوسفی بزر کرد، منیش توو.

الشيء الذي يفرق بيني و بين نبي يعقوب
هو أن النبي يعقوب أضاع يوسف، و أنا أفضحتكي
أنت.

#63

مادهم توو من ب كهسهكى خراب دبيني
ژ من دوور بكهفه بهرى نهز ب باشييين خوه
ته شهرمزار بكههم.

مادهم توو من به كهسيكى خراب نهبيني
لئيم دوور بكهوه بهر لهوهى من به باشيهكانى خووم
شهرمزارت بكههم.

مادام أنت ترين بآني غير صالح
فأبتعدني مني قبل أن
أضحكي بأعمال الصالحة.

#64

توره بوونا عاشقان وهك ره شه باي يه
ههتا كو دراوه ستيت تايين زور مروقان دشكيتيت.

توره بووني عاشقه كان وهك ره شه بايه
ههتاكو دهو ستيت چه قى زور له مروقه كان
ده شكيتيت.

غضب العاشقين مثل الرياح الأسود
لكي يتوقف يكسر كثير من الأشخاص.

#65

ئەوئىن بەھايى ھەببونا تە نە زانن
وانا ب نەببونا خوە تاقي بکە!

ئەوانەى قەدرى ھەببونى تۆ نە زانن
ئەوانە بە نەببونى خۆت تاقي بکە!

الذین لا یعرفون قیمة وجودك
درسهم بعدم وجودکي.

#66

دۇنيا ھەمى مولكى تە بيت گەر تە ئافرەتەك نە بيت
بېئىزىتە تە ئەز يا دگەل تە.
تە چو نىنە!

دۇنيا گشت مولكى تۆ بىت گەر ئافرەتتەك نە بىت
بىت بىت من لەگەلتەم.
تۆ ھىچت نىيە!

لو كانت الدنيا كلها ملك لك لم يكن لك إمرأة فيها
ولم تقول لك أنا معك، فأنت لا تملك شيئاً!

#67

زۆر يى جوان نينم
بهلى خو چاوا بيت گهر سهروچاقين خواه بشووم
رهنگى من ناهيته گوهرين.

زۆر جوان نيم
بهلام ههر چون بيت نهگهر سهروچاوهكانم بشووم
رهنگهكهم ناگوردريت.

لست جمىلا كثيرا
ولكن عندما اغسل وجهي
فلون وجهي لا يتغير.

#68

كچا ژير نهوه

يا دبيتته شاهژنا كوچكا ههژارهكى
نهك بهندهيا كۆلكى دهولههمهندهكى.

كچى ژير نهويه

كه دهبيتته شازنى كوچكى ههژاريك
نهك بهندهى خانوكهونيكى دهولههمنديك.

البنـت العاقلة هي

التي تكون ملكة بيت الفقير

ولا ترضى أن تكون عبدة أي أمة في بيت غني.

#69

زۆر يا نهخۆشه دهما توو ههست پێدکهی کو
توو مینا دهرمانایی ههردهما پیتقی ب ته بوون
شنویکا دی ته ب کارئینن.

زۆر بهئازاره که تو ههست پێدهکهی که
تو وهك دهرمان وایت، ههر کاتیک پئویستیان پیت بوو
ئهوجا به کارت دینن.

حقیقه غیر مفرحه عندما تحسبن
بأنکی مثل الدواء، متى أحتاجوکی
فقط في ذلك الوقت یستخدمونکی.

#70

ژیانا مه قوتابخانه نینه
ههر کەسێ دقیت بچیت، بلا بچیت
کەسێ غایب ناکهین.

ژیانمان قوتابخانه نیه
هەر کەسێک ویستی پروات، با پروات
کەسێش غایب ناکهین.

حیاتنا لیست مدرسه
متی أراد شخص، أن یذهب
متی أراد أن یغیب.

#71

گۆتى تە نا بېنمە قە ھەتا ھەتايى
ئەرى ما گەلەك ماىە بۆ ھەتا ھەتايى؟

گۆتيتى تۆ نابېنمەو ھەتا ھەتايە
ئەرى زۆر ماو ھەتا ھەتايە؟

قالوا لي لن أراكي أبداً
يا ترى هل بقي كثيراً لأبداً؟

#72

كړياري څه مين ته بووم
ته خوشيښ خو ب كي فروشتن؟

كړياري څه مه كانت بووم
خوشيه كاني خوت به كيت فروشت؟

كنت مشري همومي
ولكن لمن بعني سعادتكي؟

#73

گەر ھەمى ستىرېن ئەسمانى كۆم بىكەم
تەمەت دوو چاقىن تە ژيانا من رۆھن ناكەن.

ئەگەر ھەموو ئەستىرەكانى ئاسمان كۆ بىكەم
بە قەد دوو چاوت ژيانى من رۆناك نايكەن.

لو أجمع جميع نجوم السماء
لا يضيء حياتي كضياء عينيكي.

#74

شهر و عشق د ئيك تشت دا ههف سيفهتن
ههردووكان پييتقى ب زهلامان ههيه.

جهنگ و عشق له يهك شت دا هاو سيفهتن
ههردووكيان پيويستيان به پياويان ههيه.

الحرب والعشق هي شيء واحد صفة واحدة
كلاهما يحتاجان الى رجال بمعنى الكلمة.

#75

ئەگەر بزائىم دىي بەس د خەونا دا دگەل من بى
سوز بىت ھندى ھەبىم يىي نقتى بىم.

ئەگەر بزائىم تەنيا لە خەونەکان دا لە گەلم دەبى
پەيمان بىت ھەتاکو ھەبىم خەوتوو بىم.

لو اعرف بانكى فقط في الاحلام تكون معي
أعاهدكي بأن أكون نائما دائما.

#76

حزین جهستی، هتکا عشقی بر.

حزیه جهستییه‌کان حهای عشقی برد.

الاحتیاجات الجنسية فضحت كل معانی العشق.

#77

من گوته مری شوویهکی "دی چاوا شیم وی ژ
بیرکهم؟".

د بهر سفدانی دا گوت "تشتهکی ل دلی خوه بئالینه دا
ته بشوم".

به مردووشوویهکم وت "چوون بتوانم نهو له بیر
بکهم؟".

له وه لامدانه وه دا وت "شتیک له دلهکته بهالینه با
بتشوم".

قلت للشخص الذي يغسل الأموات "كيف أستطيع أن
أنساها؟".

فقال لي "لف قلبك بشيء أغسلك".

#78

مِرْوَقَيْن نَهْزَان نُهُون
نُهَوَيْن دُوو جَارَا خَهْمَا سَهْرَا نِيْكَ نَهْخَوْشِي دَخْوَن.

مِرْوَقَه نَهْزَانَهْكَان نُهَوَانَهْن
نُهَوَانَهِي دُوو جَارَا خَهْم لَه سَهْرَا يَهْكَ نَاهْخَوْشِي دَهْخْوَن.

الأشخاص الجاهلون هم
الذين يحملون الهموم مرتين على نفس الهم.

#79

كەسانىن دل مەزن ھەلبىزىرن
داكوژ بۆى جەكرنا خوه، ھىن پىتقى ب خوه
بچووېكرنى نەبن.

كەسانى دل گەورە ھەلبىزىرن
تاوھكو لہ بۆ جىگاردنى خوتان، ئىوہ پىويستى بە خو
بچووكردنهوہ نەبن.

إختاروا الأشخاص الذين قلوبهم واسعة
لكي تقيموا فيها ولا تحتاجوا أن تصغروا أنفسكم
للاقامة فيها.

#80

من گوت دئ دؤنیایی بؤ کهمه بههشت داکو خیانهتی
نهکەت

من نه زانی ئەو دئ خیانهتی د بههشتا خودا حەلال
کەت.

ئەم گوت دؤنیایی بؤ دەکەم به بههشت بؤ ئەو هی
خیانهت نهکا

نەم ئەزانی که ئەو خیانهت له بههشتهکهی خۆیدا
حەلال ئەکا.

قلت سوف اجعل من الدنيا جنة لها لكي لا تخونني
لم اكن اعرف بانها ستخون في جنتها المستحقة لها.

#81

ئافرهت وهك پيانويى يا سهرنج راکيشه
لى وى دهى لبهر دلى زهلامان سار دبيت
ئهو دهى ههر نىك لدويىف دلى خوه ئاوازهكى
پيژهنيت.

ئافرهت وهك پيانو سهرنج راکيشه
بهلام ئهو كاته له بهر دلى پياوان سارد ئهبيت
ئهو كاتهى ههر يهكهو له دوور هزى دلهكهى
ئاوازيكى پيژهنى.

المرأة مثل آلة البيانو منجذبة
و لكن في ذلك الوقت تصبح باردة في قلوب الرجال
في ذلك الوقت يعزف كل واحد حسب هواه.

#82

راستی...

قودیکهک بۆ، شکەست و هەر ئیکى/ئى پارچەک بۆ

خۆ پر

نھا ژى هەر ئیک جودا دبیژیت "راستی یا لدهف من

هەى".

راستی...

ئاوینەیهک بوو، شکست و هەر یهکهو پارچەیهکی بۆ

خۆى برد

ئىستاش هەر کەسه و جیا ئەلئى " راستیهکه له لای

منه".

الحقیقة...

مرئاة مكسورة، كل واحد آخذ منه قطعة

و في هذه اللحظة كل واحد يقول "الحقیقة عندي".

#83

ئەگەر باغى دارىن سىڭايى پەر جان كرى بىت
ئەو سىڭە خۆھ چەند د جوان بن!، خەلك كەقرا نا
ھاقىژنە وان سىڭا...

ئەگەر باغى دار سىۋەكان پەرژانكرائى بىت
ئەو سىۋانە چەندە جوان بن!، خەلك بەردى تىنا گرن،
لەو سىۋانە...

لو كانت بستان التفاح محمية بسياج
تلك التفاحات حتى لو كانت جميلة جدا لا أحد يستطيع
أن يرمي الأحجار عليها...

#84

هندەك مړوڤ مينا دهوئینه..

ههتا نه قوتی و نه ئیشینی، توو نرانی کا چ دهنگهک
یان چ ههلوستهک د ناخی واندا ههیه بهرامبهری ته.

ههندي مړوڤ وهکو دهوئل وان..

ههتا وهکو نهی کوتی و نازاری نهدهی، توو نازانی چ
دهنگیک یاخود چ ههلوستهک له ناخیاندا ههیه
بهرامبهر به تو.

بعض الأشخاص مثل الطبل..

فأن لم تضربهم، فأنت لا تعرف أي صوت يصدر منهم
أو بمعنى آخر أنت لا تعرف احساسهم تجاهك.

#85

وهك به فرئ به كيم دهر بكهفه، بئ ژقان به، گهلهك
نه مينه، داکو ههردهم چاقه ریی هاتنا ته بن و خودان
بها بی.

وهك به فر به كهه دهر بكهوه، بئ ژوان به، زور نه
مینه،
تاوهكو ههمو كات چاوه ریی هاتنی تو بن و خاوهن
نرخ بی.

مثل الثلج كن قليل الخروج، و لا تكن متواعدا
ولا تبقي كثيرا لكي ينتظرك الجميع دائما فتكن ذات
قيمة.

#86

ئەقە ئەردە...

ل قېرە مرقان ياساين سەير يين هەين ل قېرە دەما
كەقن دې، ل جەئى بەھيى تە بزەنن و وەك تىشەك
كەقنار تە ب پاريزن دى تە ژ بېر كەن!

ئەمە ئەردە...

ئيرە مرقەكان ياساى سەير يان هەن ئيرە كاتىك كون
دەبى، لە جيات ئەوہى نرخت بزەنن و وەك شتىكى
كەونار توو ب پاريزن توو لە بېر دەكەن!

هذا هو الأرض...

و هنا للإنسان قوانين عجيبة

و هنا عندما تكون قديما، في النواظر بدل أن يعرفوا
قيمتك مثل شيء قديم بدل حفظك

ينسونك!

#87

خۆزىكا...

خۆزى د ههبوونى دا نه بان
داكو چ كهسان خۆزى نه خواستبان
بۆ گهشتنا خۆزىين خۆ.

خۆزگه...

خۆزگهكان بونيان نه بوايه له ههبوون دا
تا وهكو هيچ كهسنىك خۆزگهى نه خواستبايه
بۆ گهيشتن به خۆزگهكانى.

ليت...

وليت ولم يكونوا موجودين في الحياة كي لم يتمنى
أحد أن يصل إلى
أمنيته.

#88

مينا پاييزي رهفتاري بكن
نهوين دهينه گوهرين، ژ خوه بوهرينن.

وهكو پاييز رهفتار بكن
نهوانهي دهر گوږدرين، له خوتان بيوهرينن.

تصرف مثل الخريف في تعاملك
مع الذين يتغيرون واسقطهم، سقطت الخريف لأوراق
الأشجار.

#89

دەما نینووکا مروقی دریز دبت مروفا دی نینووکا خو
بتنی بریتن ئەک تېلا خو، ژ لەوما ژى ئەگەر توو
نەگەهشتییە ئارمانجا خو، پلانا خو ب گوهره ئەک
ئارمانجا خو!

کاتیک نینووکى مروفا دریز دەبی، مروفا تەنیا
نینووکەکەى دەبریت ئەک پەنجەکەى خو، هەر بوویە
ئەگەر توو بە ئامانجەکەى خۆت نە گەیشتی، پلانى
خۆت بیگورە ئەک ئامانجى خۆت!

عندما تطول أظافر الإنسان، فهو يقصه ولا يقص
أصبعه لهذا فلوصلك الى هدفك غير خطتك و ليس
هدفك.

#90

پاره...

ئەو پانزىنە ئەو د سەرمايا عەشقى دا ئاگرى عەشقى
گەشتەر و خوشتەر لى دكەتن.

پاره...

ئەو بەنزىنە ئەو ئە سەرمايى عىشقا گرى
عەشق گەشتەر و خوشتەر لى ئەكا.

النقود...

هي تلك الوقود التي تشتعل في برودة العشق و يزداد
توهج شرارة نارها المحترقة.

#91

ههژاری...

ئەو ئاقە ئەو د سەرمايا عەشقی دا ئاگرئ عەشقی د
تەمرینیت و جەوی سارتر لئ دکەتن.

ههژاری...

ئەو ئاوهیه که له سەرماي عەشق دا گری عەشق دە
کوژینیتەوه و جەوهکه ساردتر لئ ئەکا.

الفقر...

هي الماء الذي في برودة العشق تطفئ نار العشق
وتجعلها أكثر برودة.

#92

رستهيا (تو ژ ههژى كهسهكا/ئ ژ من باشتري).
هه ر وهك وئ يه دهما د بيژيه مرييهكى (ژى دريژ
بى).

وشهئ (تو له شايهئى كهسيكى له من باشتري).
هه ر وهك ئهويه كه به مردوويهك بلئى (تهمن دريژ
بيت).

جملة (انت تستحق شخصا احسن مني).
مثل أن تقول شخص ميت (أتمنى لك عمرا طويلا).

#93

گهر تا نها ته برینین دلی من د گوتتین مندا نه دیتبن ،
ئیدی پشتراستم کو توو کهسهکا نابینایی، ئیدی
وهستيام، لیبورینی دخوازم ژ ههستی نابینایی
تیناگههم!

ئهگهر تا ئیستا تو برینهکانی دلم لهناو وتهکانی منتدا
نەت دین، ئیتر پشتراستم که تو کهسیکی نا بینایی،
ئیر ماندوبووم، داوای لیبوردن دهکم من له ههستی
نابینایی تیناگههم!

إذا أنت لحد الآن ترين جروح قلبي في كلامي
فأنا متأكد بأنكي أعمى، فقد تعبت
فلا أطلب العفو عن الأعمى!

#94

ببتی جارہکی خہلت ببه و بیڑہ سلاف
دا دلی بگفیشم و خوینا ژئی درژیت بو ته بکهمه
گولاف.

به تهنیا جاریک خهتا بکه و بلی سلاو
با من دل بی گوشم و نهو خوینهی لی نهرژی بوت
بکهم به گولاو.

فقط مرة واحه سلمی حتی ولو بالخطأ
لکی أعصر قلبي وأصنع لکی من دمه عطرا.

#95

سهبرا من هند ب وينهين ته يى بى رّوح دهيت
خو دى بيژى رّوحا هەر حهفت مليار مرقان
يا دوى وينى تهدا.

سهبورم هينده به وينه بى رّوحهكانت ديت
دهليى رّوحى هەر حهوت مليار مرقهكان
لهناو نهو وينهى تودان.

يأتيني الصبر والطمأنينة عندما أنظر الى صورتكي
الغائبة من الروح كأن في صورتكي روح سبع مليارات
البشر.

#96

هەر وی رۆژی ئەو رۆژا کو خۆدی توو ژ من دوور
کری

من نقیژا مرییا یال سەر کچین هەمی دۆنیایی کری.

هەر لەو رۆژەو ئەو رۆژە ی که خۆدا توی لیم دوور
خستی

من نوێژی مردوو له سەر کچی هەموو دۆنیام
کردوو.

في ذلك اليوم الذي أبعدني الله عني فقد
صليت صلاة الجنازة على جميع بنات العالم.

#97

ئەو رۆندكىن من بىتى بوون و غەربىيا
تە دا رشتى سوورتر بوون ژ سووراڧا لىقن تە.

ئەو فرمىسكانەى من لە تەنبايى و غەربىيى
تۆ دا رژاندى سوورتر بوون لە سووراوى لىوہكانت.

تلك الدموع الذي ذرفتها في غربتي
و بعدكي عني كانت أشد إحمرارا من حمرة شفتيكي.

#98

خوزيا من ئەوہ مەلایكەت بام و ل عەسمانا فری بام
بتنی داکو ئەز ژ ھندەك جورین مروقان یی دور بام.

خۆزگەى من ئەوہیە فریشتەییك بام و لە ئاسمان
ھەلفریبام
تەنیا بۆ ئەوہى من لە ھەندیک جورى مرقەكان
دوور بام.

ليتني كنت ذاك الملك الذي يطير في السماء
فقط لكي أكون بعيدا عن بعض الأشخاص من البشر.

#99

هه قاليني نهده وي كهسى يى عه شقى دخوازيت
چونكى نهگهر كهسهك يى برسى بيت ب ناقى
تيرنابيت.

هاور ييه تى مهده بهو كهسهى كه عه شق نهخوازى
چونكه نهگهر كهسيك برسى گرتبى به ناو تيرى نابى.

لا تعطي الصداقة للشخص الذي يطلب العشق
لأنه الشخص الجائع لا يشبع بالماء.

#100

داخوازكرنا زقرينا كهسين چوويى
وهك داخوازكرنا بارانى يه د هاقينى دا.

داواكردى گهرانهوى كهسانى رويشتى
وهك داواكردى بارانه له هاوين دا.

دعوة الأشخاص الذين رحلوا
مثل دعوة المطر في فصل الصيف.

#101

من دوو روژا جارہکی تاقہتا جک گوہرینی نینہ
نزانم بی وەفا چاوا ھەر روژ دلہکی دگوہرن.؟!!

من دوو روژ جاریک تاقہتی جل گورینم نییہ
نازانم بی وەفاکان چۆن ھەر روژہو دئیک ئەگورن.؟!!

لیس لی طاقتہ ان ابدل ملابسی کل یومین
فلا أعرف لماذا الذین لیس لھم وفاء یبدلون قلبھم کل
یوم.؟!!

#102

سۆز بېت...

ئىدى سۆزى نەدەمە چ كەسا.

سۆز بېت...

ئىتر سۆز نەدەم بە ھىچ كەسىك.

عهد...

علي بأن لا أعطي العهد لأحد.

#103

ئافرهت گوله...

دشیت ب جوانیا خوه ته نیزیکی خوه بکته
دشیت ژی ب سترین خوه ته ژ خوه دوور بکته.

ئافرهت گوله...

دهتوانیت به جوانیهکهی خوی تو له خوی نزیك بکا
وه تهشتوانی به کهلهمهکانی خوی تو له خوی دوور
بکا.

المرأة وردة...

تستطیع جذبک عند نفسها بجمالها
و تستطیع أن تبعدک من نفسها بأشواکها.

#104

ئەو كەسەن مە د گۆتن شەمالكن و رۆناھىنە
ب ئاگرى رۆناھىا خوە ئەم سوتىن.

ئەو كەسانەى دەمانگوتن مومن و رۆناكىنە
بە گرى رۆناكىهكەى خوى ئىمەى سوتاند.

الأشخاص الذين قلنا لهم بأنهم شعبة مضيئة
بنار ضوئهم احرقونا.

#105

مهرج نينه ب دلى هميان بين
چونكى همى ژى ب دلى مه نينن.

مهرج نييه به دلى همووان بين
چونكه همووانيش به دلى ئيمه نين.

ليس شرطاً أن تكون برضاء قلوب الجميع
لأن الجميع أيضا ليس برضاء قلوبنا.

#106

پهیقا (هیچ) ناقتی گورستانه کی یه
کو د گهویا مروقاندا ب هزاره هان په یف تیدا ب ساخی
هاتینه بن ئاخ کرن.

که لیمه ی (هیچ) ناوی گورستانی که
که له گهرووی مروقه کاندا به هزاره هان که لیمه تیدا
به زیندووی هاتوونه ته ژیر گل کردن.

کلیمة (لا شيء) اسم مقبرة
في حنجرة الإنسان فقد دفنت فيها الاف الأشخاص
أحياء فيها.

#107

حۆريين خەلكى ژ بههشتى هاتبوون
حۆريا من ژى ژ جههنهمى، لهوما دگهل هەر
هەمبیز کر نهکى، ئاگر بهر بوونهکا ناخى هەبوو.

حۆريهکانى خەلكى له بههشتهوه هاتبوون
حوریهکەى منیش له جههنهمهوه، هەر بوويه لهگهل
هەباوه شکر دنیکی، ئاگر بهر بوونیکی ناخى هەبووه.

حوريات الجميع جاؤا من الجنة
فقط حوريتي من جهنم لذا لحضة احتضانها
لي أحرقتي.

#108

ژیانی ب که سیقه گرینه ده
نهوین هز ژ ته بکهن هه بخو دی مین و ب تهقه
هینه گریدان.

ژیان به که سهوه بهند مهکه
نهوانه ی تو یان خوش بووی هه ر خو یان نه مین و به
تووه وه بهند نه بن.

لا تربط الحياة بأحد
فالذین یحبونک بأنفسهم یرتبطنهم بک.

#109

یئ پر بووم ژ عهشقی لی من چ مه عشوقین خالی نه
دیتن کۆ ب عهشقا خوه تهژی بکهه.

پر بووم له عهشق بهلام من هیچ مه عشوقیکی خالیم
نه بینى که

به عهشقی خۆم پری بکههوه.

كنت مليئا بالعشق لكنني لم أجد معشوقا فاضيا
لكي أمتلاها بعشقي.

#110

خه مبارم ب وه غه ركرنا خوه د دؤنيايا دلى ته دا.

(انا لله وانا اليه راجعون)

نيگه رانم به وه غه ركردى خوم له دؤنيايي دلى تو دا.

(انا لله وانا اليه راجعون)

أنا مهموم في دنياي قلبكي

ف (انا لله وانا اليه راجعون)

#111

ئول دووئماھیکئی ژئی ئەز ھەر ئەوم
ئەوی وەکی دەستپیکئی ھەز ژ تە کری.

وہ لہ کوتایہکەشا من ھەر ئەوم
ئەوی وەکوو سەرەتا تو خوش ویستی.

وفي الأخير أنا دائما هو الذي أحبكي
كما كنت حبيتي من قبل.